

## Ecología le invita a comentar sobre una Orden Acordada para una Investigación Remediadora y Estudio de Factibilidad

El Departamento de Ecología de Washington está proponiendo a establecer una Orden Acordada con la Compañía de Chevron Pipe Line (Chevron) y la Compañía Tidewater Terminal (Tidewater). El Orden requiere que Chevron y Tidewater completen una Investigación Remediadora y Estudio de Factibilidad (RI/FS, por sus siglas en inglés) en el sitio de la Terminal de Combustible en Bulto de Pasco de la Compañía de Chevron Pipe Line. El propietario del sitio es la Compañía Northwest Terminalling y el operador es la Compañía de Chevron Pipe Line. Tidewater es el propietario de las instalaciones de tubería en el sitio. El sitio está ubicado en la ribera del Río Snake cerca de 2900 Sacajawea Park Road en Pasco, Condado de Franklin, Washington (Ver Figura 1).



Sitio de la Terminal de Combustible en Bulto de Pasco de la Compañía de Chevron Pipe Line

Le invita al público a:

- **Revisar** la Orden Acordada, el Alcance de Trabajo, y el Plan de Participación del Público para la Investigación Remediadora y Estudio de Factibilidad. El Alcance de Trabajo describa los detalles sobre el trabajo para completar. El Plan de Participación del Público describa las formas que Ecología, Chevron, y Tidewater van a involucrar e informar al público sobre la limpieza del sitio.
- **Contactar** a Ecología con sus comentarios y preguntas sobre la propuesta Orden Acordada, el Alcance de Trabajo, y el Plan de Participación del Público. Se aceptarán comentarios desde el 12 de octubre hasta el 10 de noviembre de 2009. El cuadro a la derecha tiene detalles acerca del lugar apropiado para revisar documentos y someter comentarios.

## Ecología aceptará sus comentarios

El 12 de octubre hasta el 10 de noviembre de 2009

### Para asistencia en español

Gretchen Newman 360/407-6097

### Если вам нужно помощь по руский, звоните

Tatyana Bistresvesky 509/928-7617

### El contacto para someter comentarios y preguntas técnicas

William J. Fees, P.E.  
WA Department of Ecology  
4601 N. Monroe St.  
Spokane WA 99205-1295  
Teléfono: 509/329-3589  
wfee461@ecy.wa.gov

### El contacto para preguntas sobre involucramiento del público

Carol Bergin  
WA Department of Ecology  
4601 N. Monroe St.  
Spokane, WA 99205-1295  
Teléfono: 509/329-3546  
cabe461@ecy.wa.gov

### Lugares para revisar los documentos

**WA Department of Ecology**  
Kari Johnson, Public Disclosure  
WA Department of Ecology  
4601 N. Monroe St.  
Spokane, WA 99205-1295  
Llamar para una cita  
509/329-3415

### La Bibliotheca Mid Columbia

1320 West Hopkins Street  
Pasco, WA 99301-5097

### El sitio Web del Programa de Limpieza de Contaminación Tóxica

[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/chevronPasco/chevPasco\\_hp.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/chevronPasco/chevPasco_hp.html)  
Nº del sitio en la base de datos

**Facility Site 55763995**

### **¿Qué es una Orden Acordada?**

La Orden Acordada es un documento legal emitido por Ecología. Este documento formaliza el acuerdo entre Ecología, Chevron, y Tidewater para determinar la contaminación y la necesidad para actividades de limpieza en el sitio.

### **¿Qué pasará durante la Investigación Remediadora?**

La investigación enfocará en las áreas del sitio Chevron que han tenido escapes históricos del petróleo. La información sobre el sitio será juntado de las investigaciones ambientales anteriores, los datos históricos, los pozos de monitoreo de agua subterránea existentes, los resultados de tomas de muestras de las suelas y los archivos de Ecología. Pozos adicionales de monitoreo de agua subterránea y perforaciones del suelo pueden ser instalados donde necesita más evaluación del sitio. Se harán otras tareas si se dicta en la Orden Acordada y el Alcance de Trabajo.

La investigación determinará qué tipo de contaminación existe en el sitio, donde está localizado, y la cantidad que tendrá. Después de llevar a cabo la investigación, se preparará un Estudio de Factibilidad para evaluar las opciones para la limpieza.

### **¿Por qué están completando la Investigación y el Estudio?**

Hay 21 estanques que almacenen un producto de petróleo por encima del suelo en el sitio de 33 acres. Se ha utilizado el sitio para almacenar el combustible en bulto desde el año 1950. El combustible se mueve a través de la tubería desde Salt Lake City, Utah, hasta la terminal en Pasco. Las tuberías también transfieren el combustible de la instalación de cargar y descargar de barcos ubicado en el río hasta la terminal Chevron. El combustible está transferido de la terminal por camión o barco hasta instalaciones que quedan aguas abajo en el Río Columbia.

Al medio de la década de 1980, productos de petróleo fueron descubiertos en algunos pozos de monitoreo de agua subterránea del sitio, y un brillo de petróleo fue observado por la ribera del Río Snake. Llevaron a cabo unas investigaciones, y encontraron que una tubería para transferir combustible para aviones estaba derramando. Todas las tuberías relacionados con la terminal fueron removidos justo debajo del superficie en el área del brillo. También fueron removidos el suelo contaminado y el producto de combustible justo debajo de la superficie y por la ribera, y se llenó con suelo limpio. Se tomaron medidas adicionales para remediar la contaminación del agua subterránea, y se instalaron más pozos de monitoreo.

En el año 2000, un derrame de gasolina fue descubierto en el sitio de Chevron. El derrame originó de un agujero en la tubería de transferencia de Tidewater que transfiere el combustible a Chevron. Tidewater llevó a cabo unas investigaciones del suelo y del agua subterránea y hizo trabajo para limpiar los contaminantes.

Ecología está estableciendo una Orden Acordada con Chevron y Tidewater para requerir que completan una Investigación Remediadora y Estudio de Factibilidad en el sitio. Este dará información adicional acerca del pasado y las condiciones actuales del sitio, actividades de limpieza ya terminados y su eficacia, y determinará que más necesita hacer en el sitio para proteger la salud humana y el medio ambiente.

### **¿Qué son las contaminantes de preocupación?**

Los productos de petróleo son las contaminantes de preocupación más importantes conocidos en este momento. Estos incluyen el diesel, el combustible de avión, la gasolina en el suelo y el agua subterránea.



## ¿Afectará a usted o su hogar la Investigación y Estudio?

La investigación se llevará a cabo cerca del sitio de Chevron y no se espera que alcance a Lakeview Mobile Home Park. Los residentes pueden ver el trabajo en el sitio o cerca del sitio, pero no deben ser afectados por el trabajo.

Los residentes en el Lakeview Mobile Home Park han expresado preocupaciones sobre el agua potable. Los residentes están conectados con el agua potable de la Ciudad de Pasco que no está conectado al agua subterránea del sitio. La información actual sobre el agua subterránea indica que las contaminantes del sitio no están moviendo hacia el área del parque de casas móviles. El trabajo del sitio no debe afectar el agua potable.

## ¿Qué sigue?

Ecología va a revisar y considerar todos los comentarios recibidos antes del [ ] de noviembre de 2009. La Orden Acordada, el Alcance de

Trabajo, y el Plan de Participación del Público pueden ser alterados dependiendo de los comentarios del público. Después de que Ecología recibe el informe de la Investigación Remediadora, tendrá una reunión cerca del sitio para dar los resultados a los residentes.

## Porque importa esta limpieza

- Los productos de petróleo en el suelo y el agua subterránea pueden dañar a los seres humanos y el medio ambiente.
- La Investigación Remediadora y el Estudio de Factibilidad determinarán la localización y la cantidad de contaminación presente, y en seguida identificarán y evaluarán las opciones para la limpieza.
- La limpieza reducirá a las vías de exposición para los seres humanos y el medio ambiente.

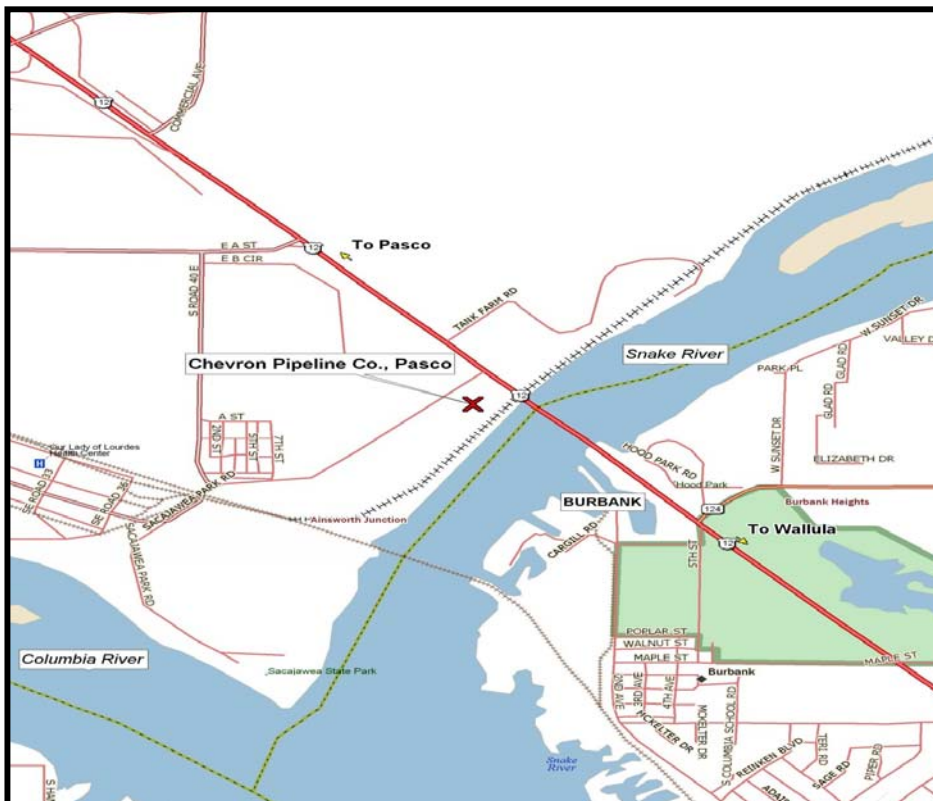


Figura 1